



Совет Безопасности

Distr.
GENERAL

S/1997/639
13 August 1997
RUSSIAN
ORIGINAL: FRENCH

ПИСЬМО ПОСТОЯННОГО ПРЕДСТАВИТЕЛЯ БУРУНДИ ПРИ ОРГАНИЗАЦИИ
ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ОТ 11 АВГУСТА 1997 ГОДА
НА ИМЯ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ СОВЕТА БЕЗОПАСНОСТИ

Имею честь настоящим препроводить Вам в качестве приложения копию заявления министерства внешних сношений и международного сотрудничества Бурунди относительно утверждений организации "Международная амнистия" по поводу так называемой "политики насилиственного переселения представителей племени хуту правительством Бурунди", о которой идет речь в докладе, распространенном 15 июля 1997 года.

Пользуясь настоящей возможностью, препровождаю Вам в качестве дополнительной информации текст выступления министра внешних сношений и международного сотрудничества Республики Бурунди Его Превосходительства д-ра Люка РУКИНГАМЫ на пресс-конференции, состоявшейся 15 июля 1997 года в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций в Нью-Йорке.

Буду Вам весьма признателен за распространение текста настоящего письма и приложений к нему в качестве документа Совета Безопасности.

Гамальель НДАРУЗАНИЙЕ
Посол
Постоянный представитель

Приложение I

[Подлинный текст на французском языке]

Заявление министра внешних сношений и международного сотрудничества,
сделанное в Бужумбуре 8 августа 1997 года

1. В своем докладе, распространенном 15 июля 1997 года, организация "Международная амнистия" в очередной раз ввела в заблуждение международное сообщество относительно того, что она называет "политикой насилиственного переселения представителей племени хуту правительством Бурунди".

2. Отталкиваясь от этого документа, инспирированного, очевидно, кругами, которые настроены враждебно по отношению к идущему в Бурунди мирному процессу, министерство внешних сношений и международного сотрудничества хотело бы изложить следующую точку зрения.

3. Министерство внешних сношений и международного сотрудничества выражает сожаление в связи с тем, что такая пользующаяся уважением организация, как "Международная амнистия", пошла на сделку с некоторыми политиками, которые хотели бы превратить в насмешку все меры, предпринимаемые правительством для защиты своих граждан, в период, когда страна начинает обретать мир и безопасность.

Министерство внешних сношений и международного сотрудничества хотело бы напомнить о том, что политика насилиственного переселения населения в Бурунди никогда не имела места. Такое переселение носило всегда спонтанный характер и было вызвано необходимостью избежать насилия со стороны вооруженных групп, от осуждения которых "Международная амнистия" воздерживается. Правительство вынуждено защищать перемещенных людей, чтобы избежать массовой резни и погромов, аналогичных тем, которые произошли в Тезе, Бугендане, Буте и т.д...

4. Министерство внешних сношений и международного сотрудничества хотело бы также изобличить "Международную амнистию" в ее стремлении посеять рознь среди тех, кто пострадал от войны, пользуясь их бедственным положением. Для правительства Бурунди не существует ни счастливых перемещенных лиц, ни тех, кто в результате рассеяния оказался более удачливым, ни подвергшихся переселению лиц, которым повезло больше, чем другим, для него существуют просто бурундийцы, которые пострадали от войны и среди которых злонамеренная пропаганда хотела бы посеять рознь давно известным способом - по этническим признакам. Все они нуждаются в помощи, и правительство ее предоставляет по мере своих возможностей всем без различия.

5. В заключение министерство внешних сношений и международного сотрудничества хотело бы призвать организацию "Международная амнистия" проявлять объективность в своих докладах. Оно поддерживает благородное дело защиты прав человека в мире в целом и в Бурунди в частности. Переселение населения в связи с кризисной ситуацией отвечает настоятельной необходимости защитить самое драгоценное право - право на жизнь.

Кроме того, это лишь один из частных случаев, поскольку там, где безопасность восстановлена, все пострадавшие начинают возвращаться в родные места. Так, например,

происходит в некоторых коммунах в провинциях Каянза и Каруси, политические же деятели, не пользующиеся большой популярностью, скрывают, однако, от общественности, что вооруженные банды в последнее время разбойничают в горах, уничтожают все, что встречается у них на пути, даже животных, что требует осуществления программы коллективной защиты населения, подвергающегося угрозам.

Приложение II

[Подлинный текст на английском языке]

Пресс-конференция министра внешних сношений и сотрудничества Бурунди, состоявшаяся в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций 15 июля 1997 года

Оказание поддержки мирному процессу в Бурунди

Одна из основных целей, о приверженности делу достижения которой Переходное правительство публично заявило в заявлении 25 июля 1996 года, состоит в том, чтобы создать прочную основу для долговременного мира путем осуществления мирного процесса на основе диалога, конечной целью которого является формирование национальных институтов на основе консенсуса.

Решение о начале позитивного диалога со всеми социальными и политическими силами, включая вооруженные группы, представляет собой суверенный акт, который не зависит от какого-либо внешнего давления. Таким образом, это означает, что мирный процесс будет всеобъемлющим и открытым для всех – для правительства, парламента, политических партий, гражданского общества и вооруженных групп.

1. Организация мирного процесса

1.1. Планируется организация национальной дискуссии, с тем чтобы психологически подготовить население к переговорам. Сейчас завершен первый этап и скоро начнется второй этап. В этом контексте делегаты, избранные населением, будут заниматься всеми основополагающими вопросами.

1.2. Как в стране, так и за рубежом будут проведены мирные конференции, с тем чтобы дать возможность бурундийцам у себя на родине и за рубежом обменяться мнениями по спорным вопросам.

1.3. Политический диалог, открытый для всех сторон, будет организован в сотрудничестве с региональными и международными посредниками. Эти переговоры открыты для всех сторон. Достигнуто понимание о том, что этот этап начнется с прекращения боевых действий, он будет ознаменован написанием новой конституции. Следует надеяться, что новая конституция обеспечит необходимые гарантии для защиты и бесперебойного функционирования национальных институтов, безопасности для всего населения и искоренения идеологии геноцида и гарантирует демократическое правление и права человека. Этот этап завершится подписанием общего мирного соглашения.

Надо отметить, что для успешного завершения этого мирного процесса необходимы благоприятные условия, которые будут способствовать проведению диалога.

2. Создание благоприятных условий для диалога

2.1. Устранение барьера в виде экономических санкций

Экономическая блокада, незаконно введенная рядом соседних стран против Бурунди с 31 июля 1996 года, была серьезным препятствием на первых этапах мирного процесса. Крайнее обнищание населения Бурунди, почти полностью лишенного всех основных товаров, таких, как медикаменты, продовольствие, удобрения, семена и топливо, вынуждало людей подспудно сопротивляться предлагаемому мирному процессу и испытывать по его поводу определенный скептицизм.

Кроме того, экономические санкции лишили правительство необходимых средств для обеспечения дееспособности страны.

Что касается гуманитарных, социальных и экономических аспектов, то страна буквально на грани краха.

В этой связи правительство Бурунди решительно требует, чтобы международное сообщество приложило все усилия, с тем чтобы была полностью отменена экономическая блокада, от которой выигрывают только немногие и которая весьма серьезно воздействует на наиболее уязвимые группы общества.

В то же время необходимо в полном объеме и немедленно осуществить решение об ослаблении санкций, принятое четвертой Арушской встречей на высшем уровне.

2.2. Контроль за деятельностью террористических групп

Террористические и человеконенавистнические банды, которые совершали убийства, причиняли страдания, безрассудно убивали невинных женщин, стариков и детей, используют территорию некоторых соседних стран в качестве своих тыловых баз. Банды, в состав которых входят члены Национального совета в защиту демократии (НСЗД), пользующиеся дурной славой боевики Интерахамве и бывшие руандийские и заирские вооруженные силы, дестабилизируют весь район Великих озер. Они должны быть поставлены под контроль и обезоружены. Здесь решающую роль должно сыграть международное сообщество.

2.3. Установление каналов связи и диалога с соседними странами

Мы надеемся, что Объединенная Республика Танзания, соседнее с нами государство, позволит посольству Бурунди в Дар-эс-Саламе работать нормальным образом, что будет содействовать установлению каналов дипломатической связи. В течение прошлого года наше дипломатическое представительство было оккупировано террористами НСЗД и бандами убийц в нарушение всех норм и законов. Мы ожидаем, что танзанийские власти выполнят свои обязательства в этом вопросе.

2.4. Создание международного трибунала по Бурунди

С октября 1993 года было убито более 150 000 людей по причине только лишь их этнического происхождения или политических убеждений.

В Бурунди была направлена международная комиссия по расследованию, которая установила, что в Бурунди были совершены акты геноцида. Многие международные наблюдатели

рекомендовали создание международного трибунала по Бурунди. Правительство Бурунди также обращалось с несколькими просьбами к Организации Объединенных Наций.

Чтобы ликвидировать беззаконие, наказать виновных в совершении вопиющих преступлений против человечности, равных геноциду, создать эффективную базу для нынешнего мирного процесса, правительство Бурунди обращается с настоятельным призывом о создании международного трибунала по Бурунди.

3. Предоставление необходимой помощи для мирного процесса

Нет необходимости говорить о том, что экономика страны была полностью истощена в результате совокупного воздействия длившегося четыре года кризиса и беспрецедентной экономической блокады. Международное сообщество, которое неизменно высказывало свою озабоченность и оказывало помощь Бурунди, должно оказать решительную помощь этой стране в гуманитарной области в целях восстановления и путем сотрудничества добиться экономического возрождения и развития.
